



**EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO**

SEGURTASUN SAILA  
DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD

# HABE

Helduen Alfabetatze eta  
Berreuskalduntzerako Erakundea

**AKORDIOA, EUSKO JAURLARITZAKO SEGURTASUN SAILAREN ETA HELDUEN ALFABETATZE ETA BERREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEAREN (HABE) ARTEKO KUDEAKETA-GOMENDIOA LUZATZEARI BURUZKOA, 2020-2021 IKASTURTEAN ERTZAINZAKO LANGILEEN LANORDUZ KANPOKO EUSKARA IKASTAROAK BIDERATZEKO.**

Gasteizen, 2020ko irailaren 10an.

Alde batetik, Josu Iñaki Erkoreka Gervasio, Segurtasuneko sailburua, Lehendakariaren irailaren 7ko 20/2020 Dekretuaren bidez izendatua.

Bestetik, Bingen Zupiria Gorostidi, Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburua, Lehendakariaren irailaren 7ko 29/2020 DEKRETUAREN bidez izendatua, Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundearen (HABE) buru gisa, Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundea sortarazteko eta euskaltegiak araupetzeko azaroaren 25eko 29/1983 Legean ezarritakoaren arabera. Honakoa

#### **ADIERAZTEN DUTE**

I.- 2017ko urriaren 19an bi aldeen arteko kudeaketa-gomendioa sinatu zela 2017-2018 ikasturtean Ertzaintzako langileen lanorduz kanpoko euskara-ikastaroak bideratzeko (210 zenbakia duen EHAA, 2017ko azaroaren 3koa).

**ACUERDO DE PRORROGA DE LA ENCOMIENDA DE GESTIÓN ENTRE EL DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD DEL GOBIERNO VASCO Y EL INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS (HABE), PARA LA ORGANIZACIÓN DE CURSOS DE EUSKERA PARA EL PERSONAL DE LA ERTZAINZA FUERA DEL HORARIO LABORAL EN EL CURSO 2020-2021.**

Vitoria-Gasteiz, a 10 de septiembre de 2020.

De una parte, Josu Iñaki Erkoreka Gervasio, Consejero de Seguridad, nombrado por Decreto 20/2020, de 7 de septiembre, del Lehendakari.

De otra, Bingen Zupiria Gorostidi, Consejero de Cultura y Política Lingüística, nombrado por Decreto 29/2020, de 7 de septiembre, del Lehendakari, en calidad de Presidente del Instituto de Alfabetización y Reeskaldunización de Adultos (HABE), conforme a lo previsto en la Ley 29/1983, de 25 de noviembre, de creación del Instituto de Alfabetización y Reeskaldunización de Adultos y de regulación de los euskaltegis.

#### **EXPONEN:**

I. – Que con fecha 19 de octubre de 2017 fue firmada Encomienda de Gestión entre ambas partes para la organización de cursos de euskera para el personal de la Ertzaintza fuera del horario laboral en el curso 2017-2018 (BOPV nº 210 de 3 de noviembre de 2017).



**EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO**

SEGURTASUN SAILA  
DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD

# HABE

Helduen Alfabetatze eta  
Berreuskalduntzerako Erakundea

II.- Aipatutako gomendioaren hamaikagarren klausulak aurreikusten zuela kudeaketa-gomendia urtero berrituko dela, bi aldeek adosten badute. Gomendia gehienez lau urtera arte luzatu daiteke, betiere dagokion ekitaldian horretarako aurrekontu-esleipen egokia eta nahikoa egiten bada.

III.- Sinatu duten bi aldeek gomendia luzatzea adostu zuten 2019ko irailaren 30era arte.

2019ko uztailaren 22an gomendioaren sinatzaileek berau 2019ko urriaren 1etik 2020ko irailaren 30era arte luzatzea adostu zuten.

IV.- Bi aldeek elkarlanean gomendioaren helburuarekin jarraitu nahi dutenez, beharrezkoa ikusten dutela urtebetez elkarlanean jarraitzea eta adostasun luzapena formalizatzea.

## KLAUSULAK

**Lehenengoa.**– Sinatu duten bi aldeek gomendia luzatzea adosten dute 2020ko urriaren 1etik 2021eko irailaren 30era arte, akordioa eteteko arrazoirik gertatzen ez bada.

**Bigarrena.**– Sinatu duten bi aldeek konpromisoa hartzen dute gomendioari jarraipena emateko beharrezkoak diren ekintzak garatzeko.

**Hirugarrena.**– Kudeaketa-gomendio honen jardueren finantzaketa Eusko Jaurlaritzaren Segurtasun Sailaren kontura joango da,

II. – La cláusula undécima de la citada encomienda preveía que la encomienda de gestión se renovará anualmente por mutuo acuerdo, hasta un máximo de cuatro años, salvo que alguna de las partes firmantes del Acuerdo exprese disconformidad, condicionada siempre a la existencia de consignación presupuestaria adecuada y suficiente para el ejercicio correspondiente.

III.- Que con fecha 6 de septiembre de 2018 las partes firmantes acordaron la prórroga de la encomienda hasta el 30 de septiembre de 2019.

Que con fecha 22 de julio de 2019 las partes firmantes acordaron la prórroga de la encomienda desde el 1 de octubre de 2019 hasta el 30 de septiembre de 2020.

IV.- Que dado que persiste el interés en colaborar mutuamente y con la finalidad de dar continuidad al objeto de esta encomienda estiman necesario continuar con dicha cooperación por el periodo de un año y formalizar la prórroga de conformidad con las siguientes

## CLÁUSULAS

**Primera.** – Las partes firmantes acuerdan la prórroga de la Encomienda desde el 1 de octubre de 2020 hasta el 30 de septiembre de 2021 salvo que concurra causa de extinción.

**Segunda.**- Las partes firmantes se comprometen a continuar desarrollando las actuaciones precisas para dar continuidad a la Encomienda.

**Tercera.**– La financiación de las actividades objeto de esta encomienda de gestión correrá a cargo del Departamento de Seguridad del



**EUSKO JAURLARITZA**  
**GOBIERNO VASCO**

SEGURTASUN SAILA  
DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD

# HABE

Helduen Alfabetatze eta  
Berreuskalduntzerako Erakundea

HABEkeskaintzen dituen zerbitzuen eta betetzen dituen jardueren prezio publikoak finkatzen dituen Aginduan oinarritutako hurrengo irizpideen arabera:

- a) Aurrez aurreko ikastaroak euskaltegi publikoetan: 9,95/ikasleko/orduko
- b) Aurrez aurreko ikastaroak euskaltegi pribatuetan:
  - Lurraldeetako hiriburuetan: 7,63 euro/ikasleko/orduko
  - Gainerako herrietan: 7,08 euro/ikasleko/orduko
- c) Hizkuntza trebakuntzarako ikastaroen koordinazio eta jarraipenei dagozkion zerbitzuak:
  - Ikasle solteak bestelako taldeetan: 0,52 euro/ikasleko/orduko
- d) Autoikaskuntza ikastaroetako matrikulen prezioak ikastaroen iraupenaren arabera izango dira:
  - 9 hilabeteko ikastaroa, 190 ordu, 1.800 euro
  - 3 hilabeteko ikastaroa, 75 ordu, 710 euro

Aurrekoa gorabehera, kudeaketa-gomendioaren finantzaketari buruzko klausulak HABEren prezio publikoen Aginduan eman daitezkeen aldaketen arabera egokituko dira.

**Laugarrena.**– Giza Baliabideen Zuzendaritzak egoki jotzen dituen egiaztapenak egin ondoren transferentzia egingo du. Gastuen justifikazioa honela egingo du HABEk:

Gobierno Vasco, de acuerdo a los criterios basados en la Orden por la que se fijan los precios públicos de los servicios que presta y las actividades que realiza HABE y que son los siguientes:

- a) Cursos presenciales en euskaltegis públicos: 9,95 euros/alumno/hora.
- b) Cursos presenciales en euskaltegis privados:
  - En las capitales de los Territorios Históricos: 7,63 euros/alumno/hora.
  - En los restantes municipios: 7,08 euros/alumno/hora.
- c) Servicios de coordinación y seguimiento de los cursos de perfeccionamiento lingüístico:
  - En grupos no integrados por alumnos individuales: 0,52 euros/alumno/hora.
- d) Los precios de las matrículas de los cursos de autoaprendizaje se determinarán de acuerdo a la duración de los cursos:
  - Curso de 9 meses, 190 horas, 1.800 euros.
  - Curso de 3 meses, 75 horas, 710 euros.

No obstante lo anterior, las cláusulas referentes a la financiación de la encomienda de gestión se actualizarán de acuerdo con los posibles cambios de la Orden de precios públicos de HABE.

**Cuarta.** – La Dirección de Recursos Humanos realizará la transferencia después de llevar a cabo las comprobaciones que considere oportunas. HABE realizará la justificación de los gastos de esta manera:



**EUSKO JAURLARITZA**  
**GOBIERNO VASCO**

SEGURTASUN SAILA  
DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD

# HABE

Helduen Alfabetatze eta  
Berreuskalduntzerako Erakundea

- Udako ikastaroetako prestakuntza-jarduerak urriaren 30erako beranduenez.
- Urriaren hasitako prestakuntza-jarduerak azaroaren 30erako beranduenez.
- Ikasturtean zehar hasitako prestakuntza-jarduerak apirilaren 30erako beranduenez.

Ordainketei dagokienez, gehienez ere 21 egun naturaleko epea ezartzen da, HABEk faktura aurkezten duenetik hasita, Eusko Jaurlaritzaren Segurtasun Saileko Administrazio eta Zerbitzuen Sailburuordetzako Giza Baliabideen Zuzendaritzak datuok Aurrekontu Informazioko Sistema Bateratuan (IKUS) sar ditzan eta HABEk fakturatutako zenbatekoari dagozkion gastuen kudeaketa-agiria izapidetu dezan.

**Bosgarrena.**— Kudeaketa-gomendio honen xedea finantzatzera bideratuko den kreditua 600.000 euro da; horietatik 400.000 euro 2020ko ordainketa-kredituari dagozkio eta 200.000 euro 2021eko konpromiso-kredituari.

**Seigarrena.**— Bi aldeek onartutako betebeharrak osorik indarrean daudela ulertuko da.

Bat datozela frogatzeko, eta dagozkion ondorioetarako, aldeek luzatze-akordio honen bi ale sinatu dituzte goiburuan aipatutako lekuan eta egunean.

- Antes del 30 de octubre, en el caso de las actividades de formación de los cursos de verano.
- Antes del 30 de noviembre, en el caso de las actividades de formación que comiencen en octubre.
- Antes del 30 de abril, en el caso de las actividades de formación que comiencen durante el curso académico.

En lo referente a los pagos, se establece un plazo máximo de 21 días naturales, a contar desde la presentación de la factura por parte de HABE, para que la Dirección de Recursos Humanos introduzca los datos en el Sistema Integrado de Información Presupuestaria (IKUS) y HABE tramite el documento de gestión de gastos correspondiente a la cantidad facturada.

**Quinta.** – El crédito destinado a la financiación de la presente encomienda asciende a 600.000 euros, de los cuales 400.000 euros corresponden al crédito de pago de 2020, y 200.000 euros a crédito de compromiso de 2021.

**Sexta.** – Las obligaciones asumidas entre las partes se entenderán vigentes en todos sus términos.

En prueba de conformidad, y para que conste a los efectos oportunos las partes firman el presente Acuerdo de prórroga por duplicado en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.



**EUSKO JAURLARITZA**  
**GOBIERNO VASCO**

SEGURTASUN SAILA  
DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD

# HABE

Helduen Alfabetatze eta  
Berreuskalduntzerako Erakundea

Esandakoarekin bat datozela frogatzeko, bi aldeek kudeaketa-gomendioa sinatu dute,

En prueba de conformidad con lo expuesto, ambas partes suscriben la encomienda de gestión,

**JOSU IÑAKI ERKOREKA GERVASIO**  
Segurtasuneko sailburua  
Consejero de Seguridad

**BINGEN ZUPIRIA GOROSTIDI**  
HABEko lehendakaria  
Presidente de HABE